



ॐ नमो भगवते वासुदेवाय



រលួម្ល រុត្តរាវៈ រាវ



រលួម្ល រុត្តរាវៈ រាវ រាវ រាវ រាវ

动物故事

(德宏傣文、汉文对照)

云南民族出版社出版

云南新华印刷三厂印刷 云南省新华书店发行

开本：787×1092 1/32 印张：2.875

1964年6月第1版 1980年6月第2版第1次印刷

印数：1—2,850

统一书号：M10184·19 定价：0.18

៣ ច្បាប់

ព្រះ ព្រះ ច្បាប់..... (1)

ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់..... (6)

ប្រ ព្រះ ព្រះ..... (12)

ព្រះ ព្រះ ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់..... (21)

ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ..... (27)

ព្រះ ព្រះ ព្រះ..... (32)

ព្រះ ព្រះ..... (34)

ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់ ច្បាប់..... (38)

ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ..... (44)

ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ..... (55)

ព្រះ ព្រះ ព្រះ ព្រះ..... (58)

ព្រះ ព្រះ ព្រះ..... (64)

“ព្រះ ព្រះ”..... (69)

ព្រះ ព្រះ ព្រះ..... (74)

ព្រះ ព្រះ..... (78)

ព្រះ ព្រះ ព្រះ..... (82)

目 录

- √ 黄牛与老虎…………… (4)
- ~ 虎王、牛王为什么被狐狸吃掉…………… (10)
- √ 螃蟹和鹭鸶…………… (18)
- √ 乌鸦为什么哇哇叫…………… (25)
- 喜鹊和蛇攀亲…………… (30)
- 猴子摘包谷…………… (33)
- 狮子…………… (37)
- 一只好胜的老虎…………… (42)
- 臭雕是怎样弄得一身臭的…………… (51)
- 乌鸦和翠鸟…………… (57)
- 公鸡国王…………… (61)
- 青蛙搬家…………… (67)
- “咕咚”…………… (72)
- 狐狸的悲剧…………… (77)
- 孔雀的尾巴…………… (81)
- 兔子与螺蛳…………… (85)

ឧប តាំង យើង. គ្រប់ ទ្រង់ រួច កង្កី ចា តង្កី រួច រាងរាង, រួច ចម្រើ
ប្រើ ប្រើ ចា: “រាម បរិភោ មា” ទាច់ ច្រប ទា មតិ រាង រាង.” ក្រប រម
រាង មតិ, រម រា មា មា រួច តាំង យើង. មា រួច រាង: ប្រើ រាង
រាង ប្រើ រួច រា រួច ចម្រើ រួច ច្រប. មតិ រាង រាង រាង រាង រាង ចា:
“រាម បរិភោ មា” ទាច់ ច្រប ទា មតិ រាង រាង.”

ក្រប យើ មតិ រាង រាង, ចា រួច រា រា រួច រា រា រួច រា រា រួច រា រា
ទា ច្រប មតិ យើង ច្រប រាង រាង រាង រាង. រួច ច្រប មតិ ចា រាង ចា យើង
មតិ ប្រើ រា ប្រើ, រា យើង ច្រប ប្រើ ច្រប ប្រើ រួច រម មតិ រាង
រាង. ប្រើ រួច, រួច ច្រប មតិ រួច រម ចា យើង ច្រប មតិ ប្រើ រាង រាង
យើង ប្រើ តាំង ច្រប ក្រប: “រាម បរិភោ មា” ទាច់ ទា មតិ រាង រាង.” ក្រប
រម ចា រម មតិ រាង, រា រួច ចា រម ចា មតិ មតិ ច្រប មា រួច មតិ
ប្រើ ប្រើ ច្រប មតិ មតិ.

មតិ ចា រួច ច្រប រាង រាង រាង រាង ប្រើ, រួច មតិ រាង រាង រាង,
រា រាង រាង រួច ច្រប មតិ យើង យើង. រួច ច្រប មតិ យើង មតិ មតិ ចា រាង:
“មតិ មតិ
មតិ មតិ មតិ?” មតិ ចា ចា: “រា មតិ មតិ រាង មតិ មតិ មតិ មតិ មតិ
រួច ច្រប មតិ មតិ រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង
ចា: “រាម បរិភោ មា” ទាច់. រម មតិ មតិ រាង រាង រាង មតិ មតិ មតិ
ប្រើ រួច មតិ មតិ រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង រាង
មតិ មតិ ចា: “ប្រើ ចា រម ! រាង យើង រាង រាង មតិ មតិ មតិ មតិ
រម ?” មតិ ចា រម រាង រម មតិ មតិ មតិ ចា: “រួច ច្រប មតិ មតិ មតិ

黄牛与老虎

黄牛和小兔很要好。他俩常常在小溪旁一同吃草，有说有笑，日子过得很快活。

一天，老虎跑来对黄牛说：“喂，老牛，咱们做朋友吧！让咱们天天在一起，该多好啊！”兔子对黄牛说：“我们是吃草的，他是吃肉的；吃肉的怎能和吃草的做朋友呢？”

黄牛不听兔子的劝告，竟和老虎交了朋友。起初老虎装得很老实，忍住饥饿，整天和黄牛一起玩耍。

过了几天，老虎便粗声粗气地对黄牛说：“喂，朋友！昨夜我梦见你答应让我吃掉，现在我应该吃你了。”黄牛大吃一惊，不知道该怎么办才好。

正好这时远处飞来了一只饿鹰，黄牛便请鹰给他们评理。鹰一听有肉吃，就满心欢喜地说：“命该如此啊！就让他吃吧。”

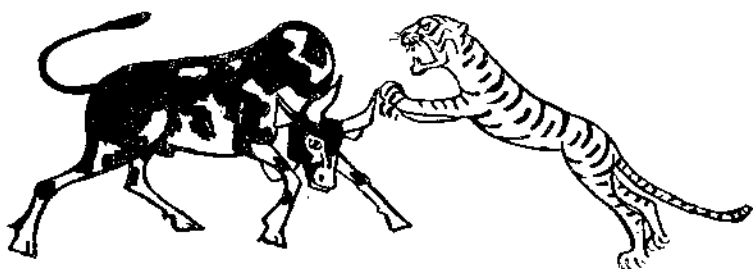
黄牛不服，又去找狼评理。狼想到：老虎吃肉，自己也少不了会有些油水。他舔舔舌头说：“命该如此啊！就让他吃吧。”

黄牛气极了，最后只得去找国王评理。国王和大臣互相商量后，认为得罪了老虎，对自己也不好。于是，国王闭上眼睛，拖声拖气地对黄牛说：“命该如此啊！就让他吃吧。”黄牛又气又恨，但无可奈何，眼看就要白白地送命了。

兔子知道了这件事，就带着一份礼物，如飞似箭地跑去见国王。国王问小兔：“你来干什么？”小兔说：“我来要

您女儿回家做妻子呀！”国王惊问道：“我什么时候许过您这门亲事？”小兔说：“命该如此啊！我昨夜不是梦见您已经答应把公主嫁给我了吗？”国王生气地骂道：“胡说！做梦的事也能作为凭据吗？”小兔不慌不忙地回答道：“尊贵的国王陛下啊！我的梦不能作为凭据，难道老虎的梦就可以作为凭据吗？”国王无话可说，只得放他们回去了。

——傣族民间故事



ចប្បក់ ប្រិ' ចប្បក់ ក្រប៉

រក្សប បក់ ច្រៀម មា' ឧសិក

មនី" ខាម៉ មរិច្ច ឧរុន ខ្រព់ ឧត្រ: "ចប្បក់ ប្រិ' ចប្បក់ ក្រប៉ រក្រប៉ មា' ឧសិក បរិ' ឧរុន, រក្សបប្រិ ចប្បម ខាម៉ ប្រិ' មា' ឧសិក!" ឧត្រ ខាម៉ ខ្រព់ ឧរុន មនី" ក្រប្រម្រ ឧត្រ" ឧត្រ. ចប្បម មរិក ក្រប្រម្រ ឧត្រ" ឧរុន បរិ', រុច ចប្បក់ ឧត្រ ប្រម្រ ប្រម ខាម៉ ខ្រព់ ឧរុន មច់.

មត្រិ រុច ឧរុន, ប្រិ' ឧត្រ ឧត្រ ឧរុន ចម ច្រៀ ទ្រមច់ ចប្បក់, ក្រប៉ ឧត្រ ឧត្រ ឧរុន ចម ក្រប្រក់ ទ្រមច់ ចប្បក់, ខ្រម ទ្រមច់ ចប្បក់ ទ្រមច់ ឧត្រ ទ្រមច់ មច់ ចរុន, ឧត្រ រក្ស ក្រម ឧត្រ ឧត្រ, មត្រិ ឧត្រ រក្រប៉ ឧរុន ប្រម្រ ឧត្រ ក្រប្រម្រ ឧត្រ.

មនី" ចម ឧត្រ, មា' ឧសិក រក្ស ទ្រមច់ ទ្រមច់ ឧរុន រក្ស រក្ស, ចប្បក់ មច់ ច្រៀ រក្ស ចរុន. ទ្រម ឧត្រ ចប្បក់ ប្រិ' ឧត្រ ឧត្រ ឧរុន ចម ច្រៀ ឧរុន បរិ' ឧសិក

ប្បក្រឹត្យច្រងមាត់ ហ្លីតាវ មច់.....

មា'និង ធីម្រា ឆ្រ,ម្យង ក្បវម្រម្រ មា'ឆ្រ ទា'ទា' ឆ្រ.....

យ្រម កាប្រម ឆ្រ ឆ្រម្រង ហ្លី,មា' ឆ្រឆ្រឆ្រ ប្រម្រមា' ឆ្រ
ឆ្រឆ្រ ក្រម្រឆ្រ ឆ្រឆ្រ.

—ប្រម ឆ្រ

虎王、牛王为什么被狐狸吃掉

有这样一句成语：“虎王、牛王被狐狸战胜，是他们听了狐狸的谗言！”这句话里，含着一个故事。听完了故事，就明白这话的意义。

古时候，老虎在西山头为王，黄牛在东山头为王。他们各自为王，互不干扰，和和乎平地生活着。

有一天，狐狸从山下走过。他的肚子正饿，看见了西山头飘着的虎王旗，东山头飘着的牛王旗，他肚子里生了坏主意：“要是我能吃到牛王，够吃半月了；要是我能吃到虎王，一个月也吃不完了！”

“怎么能吃到他们呢？怎么能吃到他们呢？”

“噢！有了！有了！”

狐狸先跑上西山头，见了虎王，装出一副关心的模样：“虎王啊！我特意来报告你一个消息：刚才我从牛王山下经过，听见他骂你无能，要把你撵出西山，说西山该属他的。威武的虎王啊！信不信由你，我是一片好心好意。牛王已经下山来了，请你快做准备！”

好鱼儿也有刺呀，虎王却不想想糖里是否有毒，就一口吞下了狐狸的话。感谢过狐狸，他立刻就要下山去抵御牛王的侵犯。

狐狸又匆匆忙忙跑到东山头牛王那里。见了牛王，狐狸又装出一副关心的模样，说：“威武的牛王啊！我特意来报告你一个消息：刚才我从虎王山下经过，听见他骂你无能，

要把你撵出东山，说东山该属他的。威武的牛王啊！信不信由你，我是一片好心好意。虎王已经下山了，请你快做准备。”

好木头也有被蚂蚁吃去的时候，牛王却不想想白米饭里是否有石头，就一口吞下了狐狸的话。感谢过狐狸，他立刻就要下山去抵御虎王的侵犯。

狐狸又匆匆忙忙地跑了，跑到山坡脚的树蓬里躲着。

过一刻，就见虎王、牛王都下山来了，一齐在坡脚相遇。只听虎王大叫：“啊！你真要打我？你来送死！”牛王没听清楚，也大叫：“啊！你真要来找我送死！”

虎王和牛王在坡脚相斗，可喜坏了树蓬里的狐狸。虎王的武器是锋利的牙齿，牛王的武器是尖锐的头角。不一刻，两个大王都伤了，死了……。

黑良心的狐狸，跳出树蓬笑嘻嘻。

听完了这个故事，你应该明白那句成语的意义了吧。

——傣族民间故事

